

τοῦ βαγιῶ» <Вай, вай, вай>), сближается с формулой вызывания дождя «Βάϊ, βάϊ Ντουντουλέ» <Вай-вай, Додола> [Πετρόπουλος, 1942–1943, 187].

Агапкина Т. А. Балканская проекция славянской весенне-летней обрядности // Балканские чтения — 5. В поисках «балканского» на Балканах : тез. и материалы симп. / ред. Т. В. Цивьян. М., 1999. С. 78–80.

Плотникова А. А. Этнолингвистическая география Южной Славии. М., 2004.

Πετρόπουλος Δ. Α. Λαογραφικά Μαΐστρου Αν. Θράκης // Αρχεῖον του Θρακικού λαογραφικού και γλωσσικού θησαυρού. Τ. 9. Αθήνα, 1942–1943. Σ. 181–220.

Σιτάρας Α. Λαογραφικά Μαδύτου // Αρχεῖον του Θρακικού λαογραφικού και γλωσσικού θησαυρού. Περιοδικόν σύγγραμμα εκδιδομένον υπό υποτροφίης Θρακῶν, διευθυντής Πολυδ. Παπαχριστοδούλου. Τ. II'. Εν Αθήναις, 1946–1947. Σ. 228–237.

Н. А. Чикало

Московский городской педагогический университет

Москва, Россия

megabelka2003@mail.ru

Этимологизация лексики, репрезентирующей понятие «здоровье» в древнеанглийском языке (общегерманский и индоевропейский фон)

Метод этимологической реконструкции представляется наиболее эффективным для восстановления участка древнегерманского духовного универсума, в котором формировалось и эволюционировало понятие «здоровье». Обращение к общегерманским основам и глубже — к индоевропейским корням — должно вскрыть древнейшие мотивировочные признаки лексики, репрезентирующей понятие «здоровье» в древнеанглийском языке, и в целом обозначить специфику данного понятия в древнегерманской языковой картине мира.

Из [ТОЕ] было отобрано десять лексем древнеанглийского языка, репрезентирующих понятие «здоровье», — существительные со значением ‘хорошее физическое состояние’: *hǣl(u)*, *hǣlþ*, *(ge)sundfulnes*, *trumnes*, *gesynto*; прилагательные со значением ‘здоровый’: *hāl*, *gesund*,

gesundful; глаголы со значением ‘целить; выздоравливать’: *hælan*, *getrumian*. Для этимологической реконструкции представляется целесообразным сгруппировать слова с очевидно тождественной внутренней формой в отдельные словообразовательные гнезда: 1) *hāl* — *hæ̅l(u)* — *hæ̅lþ* — *hæ̅lan*; 2) *gesund* — *gesundful* — *(ge)sundfulnes* — *gesynto*; 3) *trumnes* — *getrumian*.

Первичная процедура этимологизации позволила определить общегерманские основы, развитием которых стали исследуемые группы древнеанглийских слов. Для номинаций *hāl* — *hæ̅l(u)* — *hæ̅lþ* — *hæ̅lan* такая основа — общегерманский корень **haila-* ‘крепкий, целый’ [Kroonen, 2013, 200]; для однокоренных *gesund* — *gesundful* — *(ge)sundfulnes* — *gesynto* — индоевропейская ареальная основа **suento-* ‘сильный, крепкий, здоровый’ [Pokorny, 1959, 1048]; для словообразовательного гнезда *trumnes*, *getrumian* — основа **truma* ‘крепкий, твердый’ [Kroonen, 2013, 524].

Реконструкция выявленных германских основ на индоевропейском уровне выстроила следующие деривационные цепочки: общегерм. **haila-* < и.-е. **kailo-/kailu-* ‘целый, неповрежденный’ [Pokorny, 1959, 816]; общегерм. **suento-* «рифмующееся, но не тождественное с и.-е. **kuento*» [Гамкрелидзе, Иванов, 1984, 801–802; Pokorny, 1959, 816]; общегерм. **truma-* < и.-е. **der(u)/dre(u)* ‘крепкий, твердый, прочный’ [Pokorny, 1959, 214–217].

Проведенный этимологический анализ позволил обозначить мотивировочные признаки, ставшие семантическим фундаментом для древнеанглийской лексики, репрезентирующей понятие «здоровье»:

- признак целостности (производные от общегерм. **haila*);
- признак крепости и прочности (производные от общегерм. **truma*);
- признак силы (производные от общегерм. **suento*).

Важным для проводимого этимологического анализа становится указание на идею сакральности, воплощенную в общегерм. **haila* [Ганина, 2001, 73; Vries, 2000, 218; Green, 1998, 19]. Т. В. Топорова относит др.-англ. *hāl* к сакральной лексике и отмечает культовый характер формулы приветствия «будь здоров, здравствуй» (гот. *hails*, др.-англ. *wes þū hāl!* || др.-прус. *kails!*) и ее глагольных производных со значением ‘здороваться, приветствовать’ (др.-англ. *hālettan*, др.-в.-нем. *heilazzen*) [Топорова, 1994, 113].

Производные от общегерм. **haila-* в древнегерманских языках и их балто-славянские этимологические параллели представлены следующим образом: гот. *hails* ‘целый, здоровый’; др.-исл. *heill* (сущ. ж. р.) ‘благо’, ‘счастье’, ‘удача’, ‘благополучие’, ‘здоровье’; *heill* (прил.) ‘невредимый’, ‘здоровый’, ‘целый’; *heill* (сущ. ср. р.) ‘благо’, *heili* (сущ. ж. р.) ‘здоровье’; др.-сакс. *hēli* / др.-в.-нем. *heili* (сущ. ср. р.) ‘приветствие’, ‘пожелание удачи’, ‘удача’, ‘спасение’; др.-фриз. *hēl* / др.-сакс. *hēl* / др.-в.-нем. *heil* (прил.) ‘целый’, ‘невредимый’; др.-сакс. *hēli* / др.-в.-нем. *heili* (сущ. ср. р.) ‘приветствие’, ‘пожелание удачи’, ‘удача’, ‘спасение’; др.-англ. *hāl* (прил.) ‘невредимый’, ‘крепкий’, ‘безопасный’, ‘здоровый’, ‘целый’, ‘весь’, *hǣl(u)* / *hǣlþ* (сущ. ж. р.) ‘здоровье’, ‘целостность’, ‘невредимость’, ‘исцеление’, ‘спасение’, ‘благополучие’, ‘процветание’, ‘удача’, ‘счастье’, *hǣl* (сущ. ср. р.) ‘хорошее предзнаменование, добрый знак’ || др.-прусс. *kailūstiskan* ‘здоровье’ (вин. п. ед. ч. от **kailu-s*)³, общеслав. **cělъ-*, рус. *цел* (> *целый, целить, целитель, целовать* [ЭССЯ, 3, 176–178]).

Как видно, древнеисландские и древнеанглийские существительные со значением физической целостности обнаруживают ярко выраженный синкретизм семантики, при котором в едином семантическом комплексе собственно физические значения — ‘здоровье’, ‘целостность, невредимость’, ‘исцеление’ — совмещаются с такими духовно-ценностными смыслами, как ‘счастье’, ‘удача’, ‘благополучие’, ‘процветание’. На основании этого можно заключить, что понятие «здоровье» в древнегерманском языковом сознании в качестве составной части входит в более объемное духовно-ценностное понятие «благо».

Основа **suento-*, как и общегерм. **haila-*, обнаруживает близкую генетическую связь с духовными понятиями и ритуалами индоевропейского социального устройства. Данная связь обнаруживается при установлении этимологического родства **suento-* с и.-е. **kuento*, при котором **suento-* характеризуется как индоевропейское ареальное образование (специфичное исключительно для германского ареала), «рифмующееся, но нетождественное с и.-е. **kuen-to*» [Гамкрелидзе, Иванов, 1984, 801–802]. Производные от и.-е. **kuento* в ирано-балто-славянской группе — в большинстве своем сакральные термины:

³ Э. Бенвенист рассматривает балтийскую форму как заимствование из германского в древней форме с начальным **k-* [Ганина, 2001, 72].

авест. *spənta* ‘священный’, лит. *šveñtas* ‘священный’, латыш. *svīnet* ‘освящать, праздновать’, ст.-слав. *svetŭ* ‘святой’, рус. *святой*.

Основа **suento-* реконструируется исключительно на основании германских форм (отсюда термин «ареальное образование») и представлена следующими лексико-семантическими изоглоссами в древнегерманских языках: гот. *swinþs* ‘крепкий, сильный, здоровый’, др.-исл. *svinnr* ‘быстрый, сильный, крепкий, мощный, мудрый’, др.-в.-нем. *gisunt* ‘здоровый’, др.-фриз. *sund* ‘свежий, здоровый’, др.-англ. *swīð* ‘сильный, неистовый, деятельный, суровый, жестокий’, *gesund* ‘здоровый’.

Выявленная родственная языковая связь основ **kuento//*suento-* позволяет снова говорить о непосредственной близости понятия «здоровье» с понятием «священное». С учетом вышесказанного древнеанглийские рефлексy основы **suento-* (*gesund* — *gesundful* — (*ge*) *sundfulnes* — *gesynto*) и производные от основы **haila* (*hāl* — *hǣl(u)* — *hǣlp* — *hǣlan*) можно отнести к лексике с сакральным этимологическим фундаментом.

Таким образом, результаты этимологизации лексики с семантикой здоровья в древнеанглийском языке позволяют сделать следующий вывод: здоровье имело сакральное значение и было осложнено аксиологическим смыслом в англо-саксонском языковом мышлении и древнегерманском мировидении в целом.

Гамкрелидзе Т. В., Иванов Вяч. Вс. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Тбилиси, 1984.

Ганина Н. А. Готская языческая лексика. М., 2001.

Топорова Т. В. Семантическая структура древнегерманской модели мира. М., 1994.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубачева (вып. 1–32); А. Ф. Журавлева (вып. 33–39); Ж. Ж. Варбот (вып. 40–). М., 1974–. Вып. 1–.

Green D. Language and History in the Early Germanic World. Cambridge Univ. Press, 1998.

Kroonen G. Etymological Dictionary of Proto-Germanic. Leiden ; Boston, 2013.

Pokorny J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1959. URL: <https://indo-european.info/pokorny-etymological-dictionary/whnjs.htm>.

TOE — A Thesaurus of Old English / eds. J. Roberts, C. Kay. Glasgow, 2017. URL: <https://oldenglishthesaurus.arts.gla.ac.uk>.

Vries J. de. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 2000.